

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2014-2015

31 MAART 2015

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Akkoord tussen de Regering
van het Koninkrijk België en de Regering
van de Republiek Frankrijk voor
de ontwikkeling van de samenwerking en
van de wederzijdse administratieve bijstand
op het gebied van de sociale zekerheid,
opgemaakt te Parijs op 17 november 2008

Memorie van toelichting

Frankrijk en België passen de bepalingen toe van verordening 1408/71 en zijn uitvoeringsverordening inzake administratieve samenwerking op het vlak van sociale zekerheid. Deze bepalingen zijn onvoldoende uitgewerkt om de sociale zekerheidsinstellingen van onze twee Staten in ruimere mate, concreet en direct te doen samenwerken. De communautaire verordeningen gaan niet verder dan de samenwerking op het gebied van gegevensuitwisseling over individuele dossiers en voorzien noch in een overdracht van bestanden om ze met elkaar in verband te brengen noch in uitwisselingen in het kader van controles op het grondgebied van een van beide Staten.

Om die reden zijn er onderhandelingen van start gegaan voor het sluiten van een nieuw akkoord, dat op 17 november 2008 ondertekend werd en dat de samenwerking ver-

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

31 MARS 2015

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

l'Accord entre le Gouvernement
du Royaume de Belgique et le Gouvernement
de la République française pour
le développement de la coopération et
de l'entraide administrative
en matière de sécurité sociale,
fait à Paris le 17 novembre 2008

Exposé des motifs

La France et la Belgique appliquent les dispositions du règlement 1408/71 et de son règlement d'application en matière de coopération administrative dans le champ de la sécurité sociale. Ces dispositions sont insuffisamment développées pour permettre la mise en place d'une coopération renforcée, concrète et directe entre les organismes de sécurité sociale de nos deux Etats. En particulier, les règlements communautaires n'organisent pas la coopération au-delà d'un échange d'informations sur des dossiers individuels et ne prévoient pas la transmission de fichiers à des fins de rapprochement ni les échanges à l'occasion de contrôles effectués sur le territoire de l'un des deux Etats.

C'est la raison pour laquelle des négociations ont été engagées pour aboutir à la signature, le 17 novembre 2008, d'un nouvel accord qui étend et modernise la coopération

ruimt en moderniseert vooral om de strijd tegen fraude, fouten en misbruik op het vlak van de sociale zekerheid op te voeren.

Volgens de Raad van State heeft « de ruime omschrijving van het toepassingsgebied (artikel 3) tot gevolg dat ook prestaties dienen te worden begrepen die worden of kunnen worden verleend door de Gemeenschappen op grond van hun bevoegdheden inzake bijstand aan personen ».

Bijgevolg werd het akkoord gemengd verklaard (federaal, gemeenschappen, Waals Gewest, Franse Gemeenschapscommissie en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) door de werkgroep « Gemengde verdragen » van 5 juli 2011.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 definieert de gebruikte termen met de vermelde betekenis in het kader van verordening 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinsleden, die zich binnen de Europese Unie verplaatsen. Als bevoegde autoriteit integreert het artikel het ministerie dat belast is met de niet-contributieve prestaties bedoeld in artikel 3, die niet behoren tot het materiële toepassingsgebied van verordeningen 1408/71 en 883/2004. Als bevoegde instellingen integreert het artikel de organen die belast zijn met de betaling van deze prestaties of de invordering van de overeenkomstige bijdragen.

Artikel 2 preciseert dat het persoonlijke toepassingsgebied alle personen omvat die deel uitmaken van het toepassingsgebied van de verordening, alsook de personen die in aanmerking komen voor de prestaties bedoeld in artikel 3.

Artikel 3 legt het materiële toepassingsgebied van het akkoord vast, namelijk gegevensuitwisseling en samenwerking met de bedoeling niet enkel de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving overeenkomstig de bepalingen van verordening 1408/71, maar ook de bijdragen en niet-contributieve prestaties die buiten de werkingssfeer van deze verordening vallen, te waarborgen.

Artikel 4 definieert het territoriale toepassingsgebied.

Artikel 5 legt de algemene principes vast voor samenwerking en verplichte bijstand zoals vermeld in verordening 1408/71 (verplichte wederzijdse bijstand, principiële kosteloze wederzijdse administratieve bijstand, authenticiteit van de geleverde documenten). Voorts legt het akkoord de verplichting op ten laatste binnen de drie maanden te antwoorden op een aanvraag van een bevoegde instelling. Bij een behoorlijk verantwoorde dringende aanvraag moet de bevoegde instelling antwoorden binnen de termijnen die bij overeenkomst vastgelegd zijn tussen de in artikel 22 bedoelde bevoegde instellingen van beide Partijen.

en particulier pour renforcer la lutte contre les fraudes, les erreurs et les abus dans le champ de la sécurité sociale.

Selon le Conseil d'Etat, « la large définition du champ d'application matériel (article 3) emporte qu'il doit également inclure des prestations que les Communautés fournissent ou peuvent fournir sur la base de leurs compétences en matière d'aide aux personnes ».

Dès lors, l'Accord a été déclaré mixte (fédéral, communautés, Région wallonne, Commission communautaire française et Commission communautaire commune) par le groupe de travail « Traités mixtes » du 5 juillet 2011.

Commentaire des articles

L'article 1^{er} définit les termes employés qui ont la signification mentionnée dans le cadre du règlement 1408/71 du Conseil relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de l'Union européenne. Il intègre en tant qu'autorité compétente, le ministère ayant en charge les prestations non contributives visées à l'article 3 qui ne relèvent pas du champ d'application matériel des règlements 1408/71 et 883/2004 et, en tant qu'institutions compétentes, les organismes ayant en charge le versement de ces prestations ou le recouvrement des contributions correspondantes.

L'article 2 précise le champ d'application personnel comme recouvrant l'ensemble des personnes relevant du champ du règlement ainsi qu'aux personnes éligibles aux prestations visées à l'article 3.

L'article 3 indique le champ d'application matériel de l'accord qui inclut l'échange de données et la coopération dont l'objectif vise à garantir non seulement l'application des législations de sécurité sociale conformément aux dispositions du règlement 1408/71 mais en y ajoutant les cotisations et les prestations non contributives exclues du champ de ce règlement.

L'article 4 définit le champ d'application territorial.

L'article 5 pose les principes généraux de coopération et d'obligation d'assistance tels qu'ils figurent dans le règlement 1408/71 (obligation d'assistance mutuelle, principe de gratuité de l'entraide administrative, authenticité des documents fournis). L'accord pose ensuite l'obligation de répondre à une demande d'une institution compétente dans un délai maximum de trois mois. L'accord impose à l'institution compétente, en cas de demande urgente dûment motivée, de répondre dans les délais fixés par convention entre institutions compétentes des deux Parties prévues par l'article 22.

Artikel 6 voorziet in de overdracht van gegevensbestanden om ze te benutten en in verband te brengen om fraude, misbruik of fouten op het gebied van prestaties, bijdragen of onderwerping vast te stellen. Deze controles hebben betrekking op de burgerlijke staat, de gezinssamenstelling, de verblijfplaats, de waardering van de inkomsten, het al dan niet uitoefenen van een beroepsactiviteit of de cumulatie van prestaties. Bij deze controles moet het juridische kader voor de bescherming van persoonsgegevens worden nageleefd. De bestanden worden uitgewisseld volgens de nadere regels die vastgelegd zijn tussen de instellingen (datums, periodiciteit).

Artikel 7 verwijst naar de voornaamste bepalingen inzake bescherming van de persoonsgegevens (richtlijn 95/46/EG) die ook gelden in het kader van de toepassing van dit akkoord en, in het bijzonder van de bepalingen van intern recht van elke akkoordsluitende Staat, met name eventuele voorafgaande machtigingen (KSZ).

Artikel 8 bepaalt dat de bevoegde autoriteiten elkaar rechtstreeks informeren over toekomstige wijzigingen in de wets- en regelgevingsbepalingen die een invloed kunnen hebben op dit samenwerkingsakkoord.

Artikel 9 geeft een sociale zekerheidsinstelling de mogelijkheid de verblijfplaats van een persoon te controleren, die op deze basis ofwel een sociale zekerheidsprestatie geniet ofwel aan haar reglementering is onderworpen. Ze kan daartoe een instelling van de andere Staat vragen de hoedanigheid van ingezetene van de bedoelde persoon te controleren. De aangezochte instelling moet hierop antwoorden.

Artikel 10 laat een sociale zekerheidsinstelling toe een instelling van de andere Staat inlichtingen te vragen over de bestaansmiddelen van een persoon onderworpen aan de wetgeving van haar Staat om de bijdragen en heffingen te controleren die de persoon in dat opzicht verschuldigd is. De bestaansmiddelen kunnen ook gecontroleerd worden in het kader van de controles op de toekenning van inkomensgebonden prestaties.

Artikel 11 laat de instellingen toe informatie uit te wisselen om zich ervan te vergewissen dat er geen prestaties gecumuleerd worden wanneer deze cumulatie niet is toegestaan.

Artikel 12 vult artikelen 9 tot 11 aan in die zin dat inlichtingen kunnen worden ingewonnen om zich ervan te vergewissen dat de rechten op sociale zekerheidsprestaties correct toegepast worden.

Artikel 13 heeft tot doel een sociale zekerheidsinstelling van de andere Staat in de fase van het onderzoek van een aanvraag tot toekenning van een sociale zekerheidsprestatie te vragen of de betrokkene wel degelijk de gestelde voorwaarden (burgerlijke staat, bestaansmiddelen of verblijfplaats) vervult. De aangezochte instelling voert de ver-

L'article 6 prévoit la transmission de fichiers de données à des fins d'exploitation et de rapprochement de fichiers en vue de la constatation de fraudes, abus ou erreurs en matière de prestations, de cotisations ou d'assujettissement. Ces contrôles portent sur les données relatives à l'état civil, la composition de la famille, la résidence, l'appréciation des ressources, l'exercice ou non d'une activité professionnelle ou encore le cumul de prestations. Ces opérations respectent le cadre juridique relatif à la protection des données à caractère personnel. Ces transmissions s'organisent conformément à des modalités prévues entre les institutions (dates, périodicité).

L'article 7 rappelle les principales dispositions en matière de protection des données à caractère personnel (directive 95/46/CE) également applicables dans le cadre de la mise en œuvre de cet accord et, en particulier des dispositions de droit interne propres à chaque Etat partie à l'accord, notamment d'éventuelles autorisations préalables (BCSS).

L'article 8 prévoit l'information directe et mutuelle des autorités compétentes quant aux modifications législatives et réglementaires qui interviendraient à l'avenir et auraient un impact sur la coopération prévue par cet accord.

L'article 9 prévoit la possibilité pour un organisme de sécurité sociale de contrôler la résidence d'une personne qui, sur cette base, soit bénéficie d'une prestation sociale soit est affiliée à sa législation. Dans ce but, elle peut interroger une institution de l'autre Etat qui est tenue de lui répondre pour vérifier la qualité de résident de ladite personne.

L'article 10 permet à un organisme de sécurité sociale d'interroger un organisme de l'autre Etat pour vérifier les ressources d'une personne soumise à la législation de son Etat afin de contrôler l'assiette des cotisations et contributions dues à ce titre. Le contrôle des ressources peut également être mis en œuvre dans le cadre des contrôles de l'octroi de prestations sous conditions de ressources.

L'article 11 permet aux institutions d'échanger des informations dans le cadre de contrôle visant à vérifier l'absence de cumul de prestations lorsque ce cumul est interdit.

L'article 12 complète les articles 9 à 11 posant le principe de la possibilité de recueillir des informations dès lors qu'elles ont pour finalité de garantir une bonne application des droits en matière de prestations de sécurité sociale.

L'article 13 vise à permettre la saisine d'un organisme de sécurité sociale de l'autre Etat au stade de l'instruction d'une demande d'octroi d'une prestation sociale afin de vérifier que l'intéressé(e) remplit bien les conditions posées, que ces conditions soient liées à l'état civil, aux ressources ou encore à la résidence. L'organisme saisi d'une telle de-

eiste controles uit overeenkomstig de bepalingen van haar interne wetgeving.

Indien de aangezochte instelling vaststelt dat sociale zekerheidsprestaties verkeerdelijk uitbetaald werden, brengt zij de instelling die haar gecontacteerd heeft, op de hoogte, ook wanneer ze fraude of fouten vermoedt.

Tot slot kan een sociale zekerheidsinstelling zonder voorafgaand verzoek van de sociale zekerheidsinstelling van de andere Staat de betrokken instelling inlichten indien zij over gegevens beschikt, bijvoorbeeld een gewijzigde situatie met een invloed op de rechten op de sociale zekerheidsprestaties.

Artikel 14 laat de instellingen toe de rechten van de gerechtigden of bijdrageplichtigen te herzien op basis van de informatie bekomen in het kader van de samenwerking tussen instellingen van beide Partijen. Bovendien laat het akkoord toe dat de uitbetaling van een prestatie geweigerd, uitgesteld of afgeschaft wordt.

Artikel 15 bepaalt dat de regels voor aanvragen door de bevoegde instellingen op het vlak van detachering van de gegevens die de toekenning van een E101 rechtvaardigen in een overeenkomst vastgelegd worden. De regels omvatten de punten waarop deze controles betrekking hebben, de maximale antwoordtermijnen en de aanduiding van een bemiddelaar alvorens de feiten voorgelegd worden aan de ACSZMW. Dit artikel geeft een juridische grondslag aan het besluit nr. 181 van de ACSZMW.

Artikel 16 laat de bevoegde instellingen van elke Staat belast met de invordering en de controle toe alle gegevens uit te wisselen waarmee het recht op de invordering van de sociale zekerheidsbijdragen en -heffingen vastgelegd kan worden.

Artikel 17 bepaalt dat de verbindingsorganen elkaar jaarlijks statistische gegevens over detachering elektronisch bezorgen.

Artikel 18 beschrijft de procedure voor erkenning en uitvoering van de beslissingen op het vlak van bijdragen en prestaties. Het akkoord geeft de mogelijkheid onrechtmatig uitbetaalde sociale zekerheidsprestaties en verschuldigde maar nog niet betaalde bijdragen terug te vorderen. De concrete nadere regels worden in een administratieve schikking vastgelegd.

Artikel 19 legt het principe vast voor een wederzijdse bijstand en samenwerking op het vlak van controle en, in het bijzonder, de mogelijkheid personeelsleden tussen sociale zekerheidsinstellingen uit te wisselen ter ondersteuning van de controleacties opgestart door personeelsleden van de andere Partij.

Artikel 20 laat toe dat personeelsleden van de andere Staat aanwezig zijn bij een controle voor de correcte vast-

mande procède aux vérifications requises conformément aux dispositions de sa législation interne.

Si l'organisme saisi d'une demande de vérification constate que des prestations sociales ont été abusivement versées, il en informe l'organisme qui l'a contacté et ce, y compris en cas de suspicion de fraude ou d'erreur.

Enfin, en l'absence d'une saisine d'un organisme de sécurité sociale de l'autre Etat, si un organisme a connaissance d'informations, par exemple d'un changement de situation ayant un impact sur les droits aux prestations sociales, il peut en informer l'organisme intéressé.

L'article 14 permet aux institutions, sur la base des éléments recueillis dans le cadre de la coopération entre institutions des deux Parties, d'en tirer les conséquences sur les droits des bénéficiaires ou des cotisants. L'accord autorise en outre de refuser, de suspendre ou de mettre fin au versement d'une prestation.

L'article 15 prévoit la fixation dans le cadre d'une convention des règles de saisine des organismes compétents en matière de détachement des éléments fondant l'octroi de E101. Les règles comprennent les points sur lesquels sont opérées ces contrôles, les délais maximum de réponse ainsi que la désignation d'un conciliateur avant de porter les faits devant la CASSTM. Cet article donne une base juridique à la décision n° 181 de la CASSTM.

L'article 16 permet aux institutions compétentes en charge du recouvrement et du contrôle de chaque Etat d'échanger toute information de nature à établir le droit au recouvrement des cotisations et contributions de sécurité sociale.

L'article 17 institue une transmission annuelle de données statistiques en matière de détachement des organismes de liaison entre eux par voie électronique.

L'article 18 décrit la procédure de reconnaissance et d'exécution des décisions tant pour les cotisations que pour les prestations. L'accord permet de récupérer les montants de prestations sociales indûment versées et des cotisations dues mais qui n'ont pas été versées. Les modalités concrètes sont détaillées dans un arrangement administratif.

L'article 19 pose le principe d'une assistance mutuelle et de coopération en matière de contrôles et, en particulier, la possibilité d'échanger des agents entre organismes de sécurité sociale pour appuyer des opérations de contrôle enclenchées par des agents de l'autre Partie.

L'article 20 permet la présence d'agents de l'autre Etat lors d'un contrôle organisé pour l'établissement correct des

stelling van de sociale zekerheidsbijdragen en -heffingen, voor het onderzoeken van de detacheringsvoorwaarden of voor het controleren van de cumulatie van prestaties. De personeelsleden van de andere Staat nemen enkel als waarnemer deel aan de controle en moeten hun hoedanigheid kunnen verantwoorden. De uitvoering van deze controles (periodiciteit, personeelsleden, evaluatie) zal vastgelegd worden in overeenkomsten tussen de sociale zekerheidsinstellingen.

Artikel 21 voorziet in een administratieve schikking tussen de bevoegde autoriteiten om de nadere regels voor de uitvoering van dit akkoord vast te leggen. Inzonderheid de in artikel 6 bedoelde nadere regels en procedures voor de elektronische gegevensoverdracht moeten vastgelegd worden in een administratieve schikking.

Artikel 22 geeft de sociale zekerheidsinstellingen van beide Staten de mogelijkheid samenwerkingsovereenkomsten te sluiten.

Artikel 23 richt een gemengde commissie op voor de opvolging van dit akkoord, naar het voorbeeld van de bilaterale socialezekerheidsovereenkomsten.

Artikel 24 voert een aanpassingsclausule in om te garanderen dat dit akkoord coherent blijft met de bepalingen van de verordeningen voor de coördinatie van de sociale zekerheidsstelsels (1408/71, vervolgens 883/2004 en de bijbehorende toepassingsverordeningen).

Artikel 25 voorziet in een onbepaalde geldigheidsduur voor het akkoord en in de nadere regels voor de opzegging ervan.

Artikel 26 heft het krachtens artikel 92 van verordening 1408/71 gesloten akkoord op dat in 1977 ondertekend werd.

Artikel 27 betreft de inwerkingtreding van het akkoord.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

cotisations et contributions sociales, pour les contrôles de conditions de détachement ou encore le cumul de prestations. Les agents de l'autre Etat sont présents pendant un contrôle uniquement en qualité d'observateurs et doivent justifier de leur qualité. Des conventions entre les organismes de sécurité sociale seront conclues pour organiser la mise en œuvre de ces opérations (périodicité, effectifs, évaluation).

L'article 21 prévoit la conclusion d'un arrangement administratif entre les autorités compétentes pour déterminer les modalités de mise en œuvre de cet accord. Un arrangement administratif doit, en particulier, détailler les modalités et procédures de transferts de données électroniques prévues à l'article 6.

L'article 22 ouvre la possibilité pour les organismes de sécurité sociale des deux Etats de conclure des conventions de coopération.

L'article 23 instaure une commission mixte, à l'instar des conventions bilatérales de sécurité sociale, pour assurer le suivi de cet accord.

L'article 24 introduit une clause d'adaptabilité destinée à garantir la cohérence de cet accord avec les dispositions contenues dans les règlements de coordination des systèmes de sécurité sociale (1408/71 puis 883/2004 et leurs règlements d'application).

L'article 25 prévoit une durée indéterminée d'application de l'accord et les modalités de sa dénonciation.

L'article 26 abroge l'accord signé en 1977 conclu en application de l'article 92 du règlement 1408/71.

L'article 27 concerne l'entrée en vigueur de l'accord.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Akkoord tussen de Regering van
het Koninkrijk België en de Regering van
de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling
van de samenwerking en
van de wederzijdse administratieve bijstand
op het gebied van de sociale zekerheid,
opgemaakt te Parijs op 17 november 2008**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord entre le Gouvernement du
Royaume de Belgique et le Gouvernement de
la République française pour le développement
de la coopération et de
l'entraide administrative
en matière de sécurité sociale,
fait à Paris le 17 novembre 2008**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 23 januari 2015 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008 », heeft het volgende advies (nr. 57.018/1) gegeven :

De Nederlandse en de Franse tekst van het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008, waarmee instemming wordt beoogd, zijn beide authentiek. De tekst van het Akkoord moet in beide talen bij het ontwerp van ordonnantie worden gevoegd, wanneer het in de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt ingediend.

De kamer is samengesteld uit

De Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	W. VAN VAERENBERGH, W. PAS,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
	W. GEURTS,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door Mevr. W. DEPESTER, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer W. PAS, staatsraad.

De Griffier,

W. GEURTS

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations Extérieures, le 23 janvier 2015, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008 », a donné l'avis (n° 57.018/1) suivant :

Les textes français et néerlandais de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008, auquel il est envisagé de donner assentiment, sont tous deux authentiques. Le texte de l'Accord doit être joint, dans les deux langues, au projet d'ordonnance, lorsqu'il est présenté à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	W. VAN VAERENBERGH, W. PAS,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assesseurs de la section de législation,
	W. GEURTS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. DEPESTER, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de M. W. PAS, conseiller d'État.

Le Greffier,

W. GEURTS

Le Président,

M. VAN DAMME

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008, zal volkomen gevolg hebben. (*)

Brussel, 15 januari 2015

(*) De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008, sortira son plein et entier effet. (*)

Bruxelles, le 15 janvier 2015

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor
Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Didier GOSUIN

